

agosto  
1971

ARRECIFE  
LANZAROTE



FIESTAS de  
SAN GINES

declaradas  
de  
interés  
turístico  
nacional

# *Fiestas de San Ginés*

CONCEJAL DELEGADO:

SECRETARIO:

VOCALES:

Don Severiano García Hernández.

Don Esteban Rodríguez Medina.

Don Maximino Ferrer Pérez.

Don Juan Brito Martín.

Don José Cedrés Reyes.

Don Francisco Rodríguez.

Don Gilberto Márquez Cruz.

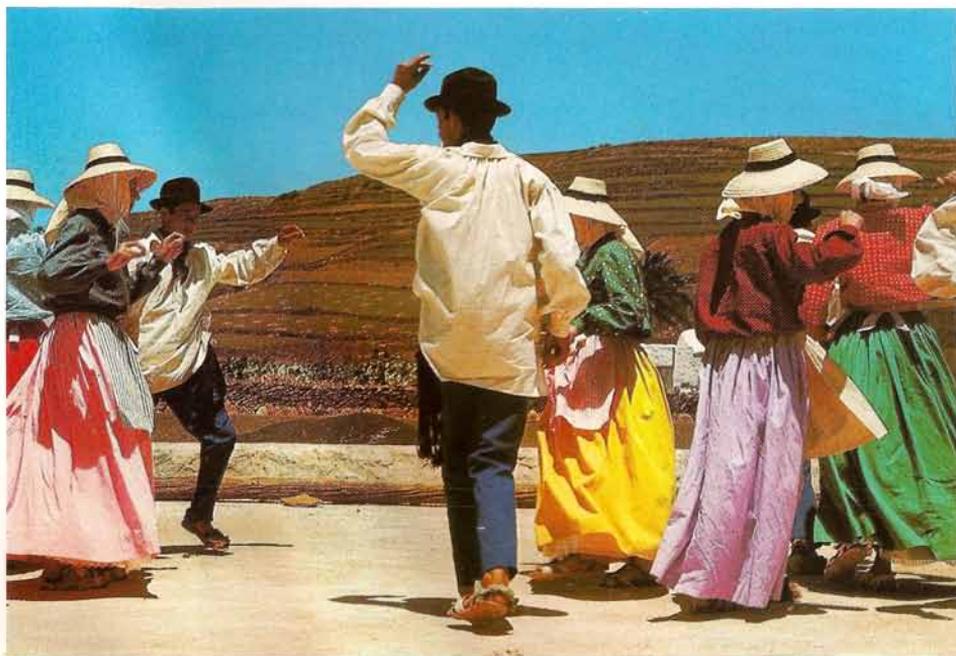
Srta. Encarna Perdomo Cabrera.

Don Domingo Balbino Pérez Alayón.

Don Ángel Ballesteros Segura.

Don Pablo Medina Hernández.

Don Javier Espinosa Alonso.





# SALUDO

COMO es tradicional, me permito dirigiros las presentes líneas deseando que estas fiestas patronales sirvan para todos de merecido descanso.

Nuestras fiestas se han programado con gran ilusión, deseando que su nutrido programa sea del agrado de todos. Si lo logramos, habremos cumplido una de las obligaciones municipales contenidas en la legislación de Administración Local.

Por otra parte, cada año nuestro Ayuntamiento trata de superarse en este aspecto con la finalidad de mantener la preciada distinción de Fiestas de Interés Turístico, otorgada el día 20 de Febrero de 1965 por la Subsecretaría de Turismo.

A vosotros, miembros de esta grata familia que es nuestra querida Ciudad de Arrecife, os deseo que disfrutéis nuestras fiestas en paz y con orden. Con ello saldremos todos beneficiados y demostraremos a nuestros visitantes que formamos parte de una comunidad tranquila y festiva, que sabe pasarlo bien cuando llega el momento, en justa reciprocidad al trabajo continuado. Hemos de dispensar una cordial acogida a los turistas nacionales y extranjeros que con este motivo llegan a nuestra Ciudad, los cuales pregonarán fuera de nuestra Isla no sólo las excelencias de nuestras condiciones geográficas y climatológicas sino, también, las cualidades humanas que nos adornan.

Nada más, reiterándoos mi deseo de que las fiestas sean del agrado de todos, ciudadanos y visitantes, os saluda afectuosamente,

EL ALCALDE DE ARRECIFE.



Por ANTONIO LÓPEZ SUÁREZ

Ya suben de la mar los marineros. Ya deja el campesino la volcánica joroba del camello y el negro enarenado de la tierra y baja hacia la orilla. Es que la alegre gaviota de la Fiesta se ha posado sobre el Puerto de Arrecife.

La Capital de la Isla se enciende, se hace luz, se llena de cálido amor a su Patrono y se inunda, cada 25 de agosto, de amplia canariedad, de plena insularidad.

Pregonar un "San Ginés" es asomarse a todos los rincones de las Islas y vocear la tradición de la fiesta arrecifeña, es decir al extranjero que, para él, tiene un marcado interés. Ese interés turístico, declarado por el Ministerio correspondiente.

El hombre de Lanzarote vive pegado al mar y pegado a la tierra. Duro mar y dura tierra. Sabe de largas jornadas de trabajo, de agotadores días de sacrificios. Y por eso espera la Fiesta.

¡La Fiesta! Cuanto encierra esta palabra. Es la evasión del trabajo cotidiano. Es la sana alegría de cada año. Es el tropiezo amistoso con alguien a quien no hemos visto desde el pasado San Ginés. Es el encuentro de los niños con las marionetas, los "cochitos" o los gigantes y cabezudos, nuestros "papahuevos".

Pero también está la tensa espera de saber quien va a ser proclamada por guapa: la Reina. La visita en nuestro hogar del pariente que viene cada año.

¡Es tanto "San Ginés"! Es también la tristeza por aquellos que, por el camino de la muerte, nos han dejado en el último año y a quienes ya no veremos ni en el paseo, ni en el parque, ni en las sociedades, ni en la iglesia, pero que pasearán junto a nosotros en la melancolía del recuerdo.

La Fiesta de San Ginés. Desvelo municipal. Trabajo del Ayuntamiento. Entrega de los concejales. Jornada apretada para el Alcalde. Problemas, más problemas. Pero todo se hace para que el pueblo sea altamente feliz unos días. El pueblo, la Isla toda lo merece.

Y en el centro de todo, el Patrono: San Ginés. Obispo y santo. Entre arrullos de armonio y perfumes del incienso, allá en lo alto de su trono, recibirá el homenaje entrañable de su pueblo. Y saldrá a recorrer las calles, las plazas, las avenidas nuevas de esta Marina Arrecifeña, que crece en progreso y belleza.

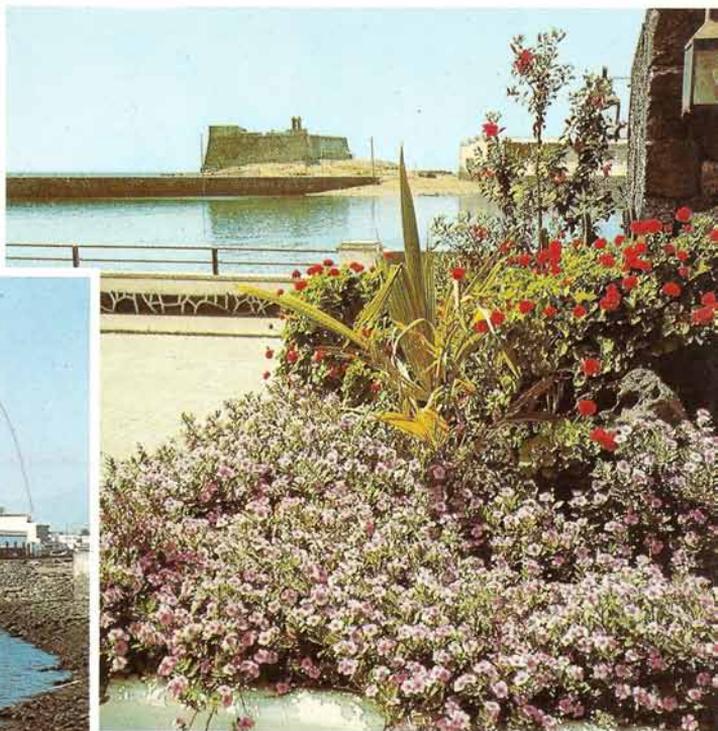
¡Venid a Arrecife! ¡Subid de la mar, marineros, a vuestra fiesta! ¡Bajad, campesinos, de los campos al "Puerto"!

¡Que la Isla toda se haga orilla alegre y festera!

Y cuando termine, cuando la turroneira encierre la fiesta en su caja para irse y llevársela, quedará una nostalgia de timpler mudos en la última madrugada de San Ginés de 1971... y se comenzará a soñar con el próximo San Ginés.



# Arrecife histórico



- 1312 Llega a la Isla de Lanzarote, hasta entonces llamada por los indígenas *Tahod* y también *Tite-Roy Grata*, el genovés Lanza-rotto Malocello, a quien debe el actual nombre.
- 1377 Desembarca en la Isla un marino de Vizcaya llamado Martín Ruiz de Avendaño, que fue bien recibido por los naturales, el que entabló relaciones amorosas con una princesa guanche llamada Faina, de la que, según la leyenda, tuvo una hija que fue la princesa Ico.
- 1402 Arriba a Lanzarote el normando Juan de Bethencourt.
- 1404 Juan de Bethencourt ofrece su conquista al Rey de Castilla, Enrique III, que la acepta y le nombra Gobernador.
- 1404 En este año, el último Rey indígena, llamado *Guadarfia*, hijo de *Guanareme* e *Ico*, se convierte al catolicismo.
- 1477 A esta fecha se remontan las primeras noticias sobre la existencia del Puerto de Arrecife.
- 1586 El corsario argelino "Morato Arráez" incendia el Castillo de San Gabriel, en Arrecife.

- 1590** Llega a la Isla el ingeniero Leonardo Torriani, enviado por Felipe II para reconstruir el Castillo de San Gabriel.
- 1730** Se produce una erupción volcánica que arrasó la Isla cubriendo 200 Km<sup>2</sup> de superficie y abriéndose más de cien volcanes.
- 1799** Se construye el Castillo de San José en las inmediaciones de la Bahía de Naos, por orden de Carlos III, para remediar el paro entonces existente en la Isla y proteger ésta contra las incursiones de las naves inglesas.
- 1798** Se crea la Parroquia y el Ayuntamiento de Arrecife.
- 1852** El día 1 de julio de 1852, el puerto de Arrecife pasó a ser Capital de Lanzarote.
- 1906** Visita la ciudad el Rey don Alfonso XIII.
- 1915** Real Decreto en que se da al Ayuntamiento el tratamiento de Excelencia.
- 1926** Aterrizó en Arrecife el aviador don Ramón Franco, en un vuelo preparatorio para el famoso del "Plus Ultra".
- 1965** Se instala la primera Planta Potabilizadora de agua de mar en Arrecife, siendo, entonces, la primera de Europa.
- 1965** Por resolución de 20 de febrero de 1965 se declara a la Fiesta de San Ginés de interés Turístico Nacional.





## Arrecife 1973

Arrecife es la ciudad que lo entrega todo para recibir a sus visitantes. En las fiestas se viste de gala, y el piropo que más agradece es la cara satisfecha del turista.

Actualmente Arrecife se fortalece interiormente. Millares de jóvenes estudian en las aulas abarrotadas de los centros de enseñanza locales, cientos en la Universidad, y otros muchos en Escuelas Especiales (Hostelería, Idiomas, etc.).

Se construyen hoteles, residencias, apartamentos, se abren horizontes a la industria, se buscan nuevas soluciones para el abastecimiento de agua, y, en fin, ahora se procede dentro de las posibilidades del momento al asfaltado de sus calles, que durante años han permanecido marginadas y olvidadas.

Así es Arrecife, laboriosa, novia del mar, coqueta como sus mujeres a la última moda, con los brazos extendidos cordialmente hacia el visitante.



## DIRECCIONES Y SERVICIOS ÚTILES

### \* CENTROS OFICIALES:

Excmo. Ayuntamiento de Arrecife	Avda. Generalísimo Franco	Telfs.: 11 y 314
Delegación del Gobierno	C/ Blas Cabrera Felipe	Telf.: 307
Excmo. Cabildo Insular de Lanzarote	C/ León y Castillo	Telf.: 1
Juzgado de 1.ª Instancia e Instrucción	C/ Manuel Miranda	Telf.: 8
Juzgado Comarcal	C/ José Molina	Telf.: 193
Correos y Telégrafos	Avda. Generalísimo Franco	Telf.: 241
Casa del Mar	B. Márquez de Valterra	Telf.: 104
Cía. Telefónica	C/ José Antonio	Telf.: 900
Delegación Insular de I. y Turismo	Avda. Generalísimo Franco	Telf.: 860
Cuartel de la Guardia Civil	Plaza de Calvo Sotelo	Telf.: 66

### \* SANITARIOS Y FARMACIAS:

Hospital Insular	C/ Juan de Quesada
Farmacia Tenorio	C/ León y Castillo
Farmacia Matallana	C/ León y Castillo
Farmacia Medina	C/ Fajardo
Farmacia Valls	C/ García Escámez
Farmacia Medina Voltes	C/ Pérez Galdós

### \* BANCOS:

Banco Hispano Americano	C/ León y Castillo
Banco de Canarias	C/ León y Castillo
Banco de Bilbao	C/ León y Castillo
Caja Insular de Ahorros	Avda. Generalísimo Franco

**\* CINES:**

Cine "Atlántida"	C/ León y Castillo
Cine "Costa-Azul"	C/ García Escámez
Cine "Díaz Pérez"	C/ José Antonio
Cine "Triana"	C/ Triana
Cine "Hollywood"	Avda. Hernández Pacheco

**\* VEHÍCULOS DE ALQUILER SIN CONDUCTOR:**

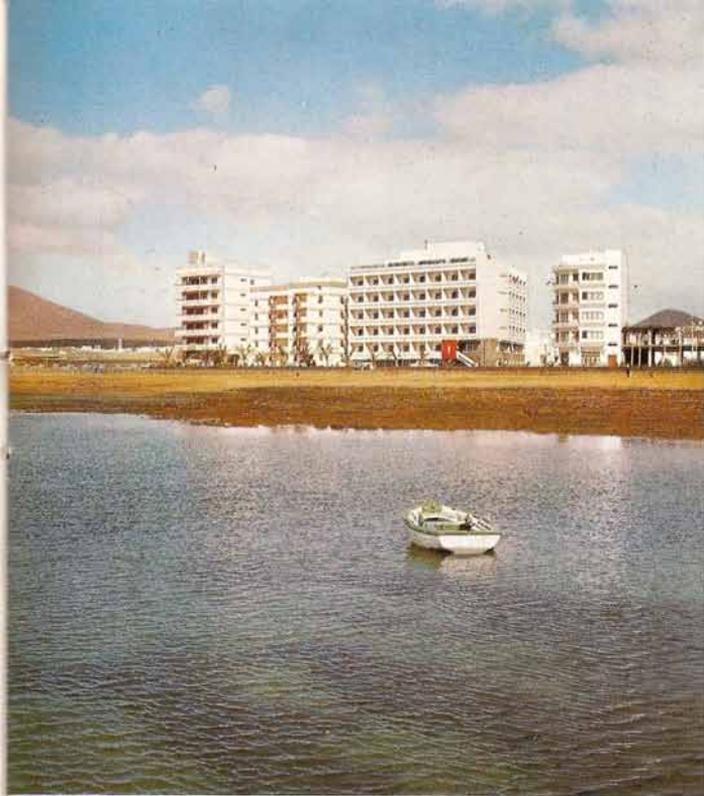
D. José Cabrera Medina	C/ Laguna, 31	Telf.: 910, 911, 912
D. Vicente Plata Rocío	Avda. Generalísimo Franco	
D. Julián Rocío González	C/ Fajardo, 41	
D. Ramón Rocío González	C/ Fajardo, 39	
D. Juan Fco. Cabrera Díaz	C/ Luis Morote, 20	
D. Guillermo Cabrera Díaz	C/ Junto al G. Escolar G. Franco	Telf.: 233

**\* AGENCIAS DE VIAJES:**

Solymar	C/ León y Castillo	Telf.: 409
Cyrasa	Avda. Generalísimo Franco, 12	
Insular	Avda. Dr. Rafael González	Telf.: 747
Wagons - Lits - Cook	C/ José Antonio	

**\* HOTELES:**

Arrecife Gran Hotel. 5 estrellas	Avda. Mancomunidad
Lancelot Playa. 3 estrellas	Avda. Mancomunidad
Los Fariones. 4 estrellas	Puerto del Carmen
Residencia Miramar	C/ Coll
Residencia Tamia	Avda. Dr. Rafael González
Apartamentos Playa	Avda. Mancomunidad



El Hotel LANCELOT PLAYA situado en la playa de ARRECIFE es el Hotel ideal para un viaje de placer o de negocios; consta de 68 habitaciones exteriores con baños completos y teléfonos, casi todas con vista al mar; salones sociales, solarium, y 2 bares: El Bar "YELMO", en la planta noble del Hotel, y, el Bar "CI-MERA", ubicado en la última planta del Hotel, desde donde se contempla una vista panorámica sobre Arrecife y el Océano Atlántico.

## SON HOTELES DE PROTUCASA

"PROMOCIONES TURISTICAS CANARIAS S. A." (PROTUCASA), ha construido uno de los más maravillosos hoteles. "ARRECIFE GRAN HOTEL" que por sus modernísimas instalaciones está clasificado en la más alta categoría del Lujo.

140 habitaciones dobles, 14 individuales, 2 suites con terrazas al mar, aire acondicionado, teléfono y televisión, a petición.

Piscina-Balneario y piscina infantil climatizadas, saunas, gimnasio, canchas de tenis, golf miniatura, mini-bowling, tenis de mesa, amplias terrazas y jardines junto al mar.

Snack-bar, parrilla, boutique, peluquerías de señora y caballero. Discoteca en la planta 18. Embarcadero propio para pesca de altura y recreo.





# Arrecife industrial

A. M. GABARRÓN.

La base fundamental de la economía isleña descansa principalmente en el complejo industrial conservero ubicado en Arrecife. Puede decirse que toda la isla depende, de una forma más o menos directa, de la pesca. Dicho complejo lo comprende cuatro fábricas conserveras, dos frigoríficos y una fábrica harinera de subproductos del pescado.

Para hacernos idea de su importancia, digamos que, según notas estadísticas, en el ejercicio económico de 1970 entraron alrededor de 25 mil toneladas de especies marinas, siendo en mayor proporción la sardina, tazarte, y túnidos, que posteriormente, ya elaborados, se exportan en grandes remesas a diversos mercados de Europa, África y Asia. Crecidas cantidades de las citadas especies se aprovechan para su conversión en harina, que, asimismo, generalmente tiene buen mercado.

En la brújula que marca el equilibrio económico de la isla, cada momento o ciclo de su desarrollo, está, sin duda alguna, sujeto al vaivén del complejo pesquero.

Arrecife industrial, por sus ricos productos marinos elaborados, hácese presencia en importantes mercados de los varios continentes. Hay que decir, en efecto, que al propio tiempo que es antesala de una maravillosa y sugestiva isla, es una ciudad industrial de bien ganada nombradía.

## INDUSTRIAS DE CONSERVAS DE PESCADO, SALAZONES Y EL FRÍO

HIJOS DE ÁNGEL OJEDA, S. A.  
Carretera Los Mármoles

INDUSTRIA DEL FRÍO  
FRIGORSA S. A.  
Puerto de Naos

R. O. C. A. R. S. A.  
Islote del Francés

LLORET Y LLINARES, S. A.  
Carretera Los Mármoles

GARAVILLA S. A.  
León y Castillo

ATUNERA CANARIAS S. A.  
Harinas del Mar



Hotel "LOS FARIONES" en la Urbanización PLAYA BLANCA.

## DISTANCIAS DE ARRECIFE A:

### PLAYAS

Honda . . . . .	4 Km
Matagorda . . . . .	8 "
Pocillos . . . . .	9 "
Puerto del Carmen	15 "
Quemada . . . . .	23 "
Janubio . . . . .	28 "
P. Blanca . . . . .	37 "
La Caleta . . . . .	19 "
Arrieta . . . . .	22 "

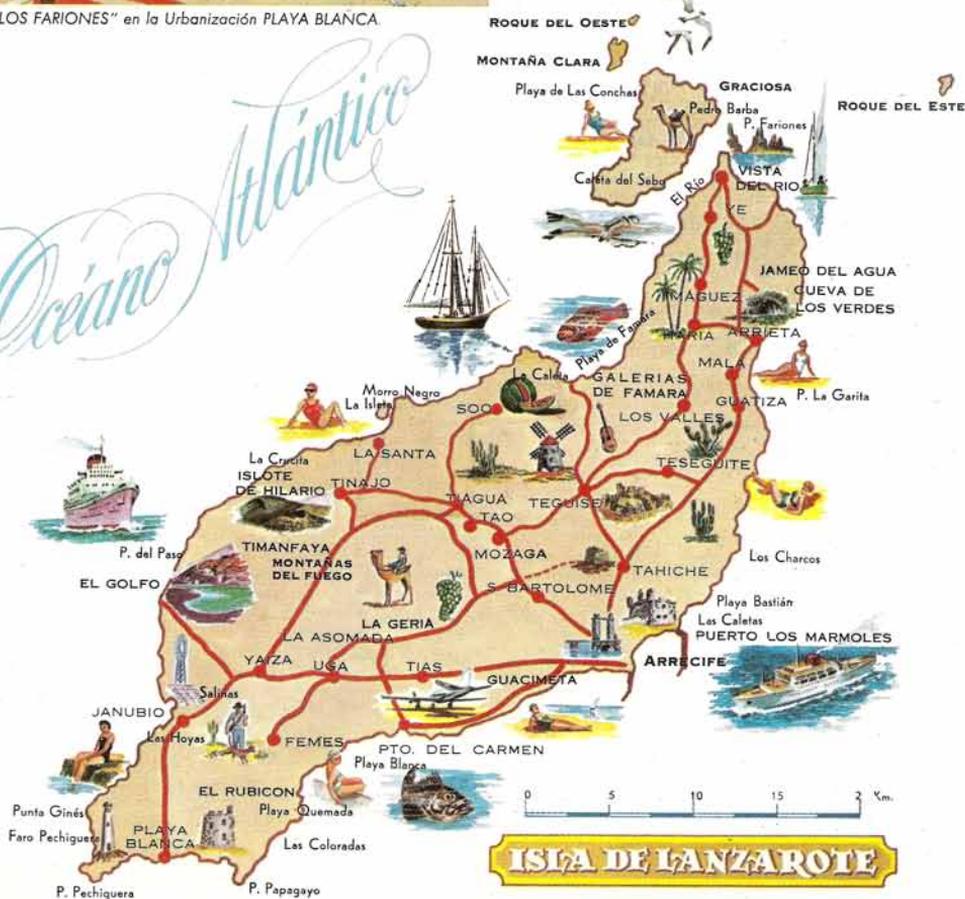
### ZONAS TURÍSTICAS

La Geria . . . . .	17 Km
Montaña del Fuego	30 "
(en esta zona se encuentra el parque de Timanfaya o Ruta de los Volcanes).	
Villa de Teguisse .	11 "
(monumental y señorial).	
Jameos del Agua .	24 "
(gruta incomparable).	
Batería del Río .	34 "

El aeropuerto de Lanzarote se encuentra a 6 km. de la capital, y el principal muelle del puerto, los Mármoles, a 4 km.



Océano Atlántico





# Arrecife turístico

## POR LAS RUTAS DE LA ISLA

Para una mejor organización de su estancia en Arrecife y que ésta sea más agradable, le aconsejamos el siguiente programa de excursiones:

*Primera jornada*.—Excursión ruta Sur. Equipo conveniente: zapatos cerrados, con suela de goma, y sombrero. Salida de Arrecife de 9 a 10 de la mañana. *Itinerario*: San Bartolomé, Monumento al Campesino, La Geria (todos sus campos de arena fueron cenizas arrojadas por el volcán en 1730), Uga, Yaiza, Janubio, Los Hervideros, El Golfo, Montaña del Fuego (calor natural en la superficie del suelo, se puede asar pescado, huevos, etc.). Regreso por Tinajo, Vegueta, Tiagua y Tao.



*Segunda jornada.*—Descanso. Equipo conveniente: por la mañana vestimenta a su libre elección y por la noche traje con corbata. Arrecife cuenta con varias salas de fiestas nocturnas. También, puede trasladarse a Los Jameos del Agua a bailar, cenar y presenciar espectáculos folklóricos. Para este último lugar el día más apropiado es el sábado. Por otra parte, esta jornada la puede aprovechar para obtener fotografías en su paseo por la ciudad (Parque Municipal, Castillo, Puente de las Bolas, Mercado, etc.), e, igualmente, realizar compras en los comercios, en los que encontrará los más variados artículos.

*Tercera jornada.*—Playas. Equipo conveniente: el adecuado. Salida de Arrecife, de 9 a 10 de la mañana. *Itinerario:* Cadena de playas por Guacimeta, Matagorda, los Posillos, y pequeñas calas hasta el Puerto del Carmen (aquí, baño y aperitivo). A continuación, directamente a Playa Blanca (segundo baño y comida). Por la tarde, una visita a las playas doradas de Papagayo y regreso a la capital.

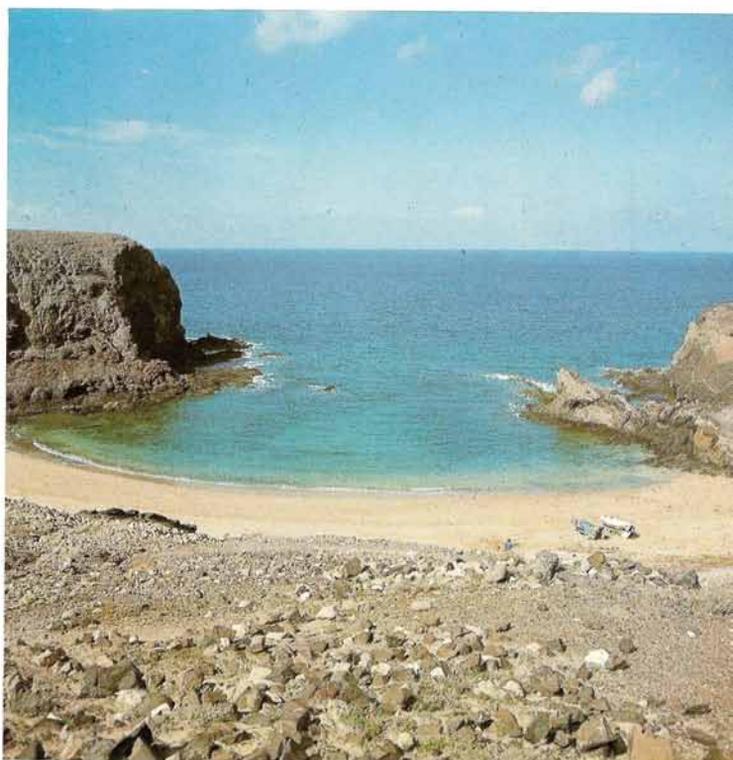
*Cuarta jornada.*—Excursión Ruta Norte. Equipo conveniente: máquina fotográfica y bañador. *Itinerario:* Salida de Arrecife por Tahiche, Teguisse (antigua capital de Lanzarote hasta 1852), Los Valles, Haría, Máguez, Ye, Vista del Río (con la panorámica del pequeño archipiélago de tres islas: Montaña Clara, Alegranza, y la mayor y más importante: La Graciosa, que tiene, aproximadamente, unos ochocientos habitantes). De regreso, a la Cueva de los Verdes, Jameos del Agua (baño en la piscina de esta gruta y comida), y luego, Mala, Guatiza y, de nuevo, en Arrecife.

*Quinta jornada.*—Si es aficionado a la pesca submarina, son lugares apropiados, en el Norte: Arrieta, Punta Mujeres, Las Escamas, Orsola y Caleta de la Villa. En el Sur: Playa Blanca; de aquí, puede trasladarse en falúa a varios lugares que el faluista le indicará, entre ellos, la isla de Lobos.

Si no es pescador, pero desde la Vista del Río le agradó La Graciosa, puede visitarla. Para ello le informarán en el Centro de Información y Turismo o en su hotel sobre como encargar los medios de traslado que sean rápidos y cómodos. Normalmente se sale de Arrecife en coche, de 8 a 9 de la mañana, directamente al puerto de Orzola, y desde este lugar en barco a la pequeña isla, por tiempo de un cuarto de hora. Lo más adecuado es pasar en La Graciosa el día completo: baño, comida típica preparada con esmero, paseo, pesca, etc.

Le deseamos unas felices jornadas.

# Arrecife y el mar



## PLAYAS DE LA ISLA

Son numerosas las playas que tiene Lanzarote. Muchos kilómetros de arena dorada y aguas transparentes. En la misma capital tiene la del Castillo de San Gabriel y el Reducto, ésta última muy ideal para niños por su poco declive.

Para visitar las playas del interior de la isla, en este mismo programa, y en el apartado *Por las rutas de Lanzarote*, encontrará el itinerario adecuado.



# ARRECINE

## y sus fiestas

\* FIESTAS DE INVIERNO

\* CORPUS CHRISTI

\* SAN PEDRO

\* FIN DE AÑO



## **FIESTAS DE INVIERNO**

Llamadas también Carnaval. Son muy divertidas, pletóricas de humor. Niños y viejos se disfrazan e interviene el ingenio natural para hacerle participar de la alegría común.

## **CORPUS CHRISTI**

Las calles se cubren de sal coloreada, formando artísticas alfombras para el paso del Santísimo.

## **SAN PEDRO**

El peso de esta celebración está a cargo de la centenaria sociedad Círculo Mercantil, en los días 27 al 30 de junio, con un amplio programa cultural, artístico y recreativo.

## **FIN DE AÑO**

Fiesta mundial de alegría y de ilusión. Y en Arrecife con música de tipples por las calles y la agradable temperatura de la ciudad.



# San Ginés

## PROGRAMA

DIA  
**20**  
VIERNES

Gran Velada Musical "Canta Lanzarote".

DIA  
**21**  
SÁBADO

Gran Gala Musical en el Cine Atlántida, donde serán presentadas las señoritas candidatas a MISS LANZAROTE.

DIA  
**22**  
DOMINGO

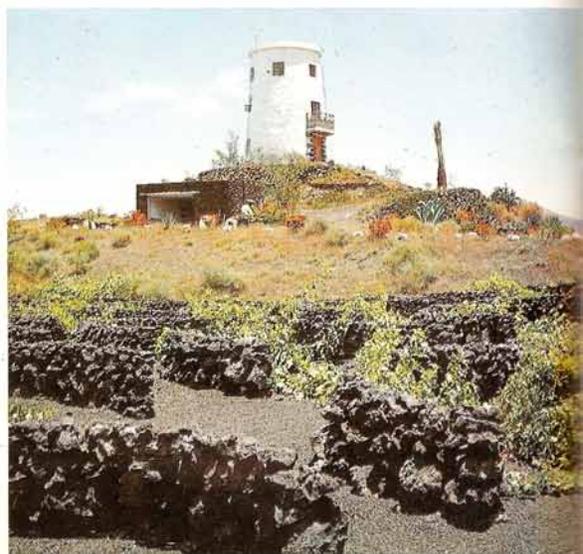
Concurso de Pesca Submarina.  
Final del campeonato de Bolas.  
Lucha Canaria.  
Gran Gala Artística y Elección de la Reina de las Fiestas, en el Parque Municipal.  
Fuegos artificiales, a las 11 de la noche.

DIA  
**23**  
LUNES

Lucha Canaria.  
Hombre 2.000 (Revista Hablada).

DIA  
**24**  
MARTES

Desfile de modelos organizado por Galerías Preciados, con pases de atracciones.  
Lucha Canaria.



DIA  
**25**  
MIÉRCOLES

Fuegos artificiales. Tiro al Plato.

Solemne Misa Concelebrada por los sacerdotes de la Isla, y, a continuación, procesión de San Ginés por las calles de la Ciudad.

Natación.

Cucaña marítima.

Gran exhibición folklórica.

Fuegos artificiales a las 11 de la noche.

DIA  
**26**  
JUEVES

Regata de Barquillos.

Tercer Torneo de Fútbol "San Ginés".

Desfile de Carrozas.

Concurso de parrandas.

DIA  
**27**  
VIERNES

Fútbol.

Boxeo.

DIA  
**28**  
SÁBADO

Fútbol.

Boxeo.

Vuelta ciclista a la Isla.

DIA  
**29**  
DOMINGO

Circuito de ciclismo "Ciudad de Arrecife".

Gymkhana automovilística.

Fútbol.

Festival de la canción de aficionados.

Entrega de trofeos.

NOTA: Durante los días de las fiestas actuará el Guiñol Internacional de Chopito y Chaporro.

Asimismo, durante todos estos días recorrerá las calles la comparsa de gigantes y cabezudos.

# Arrecife folklórico



Agrupación Folklórica "LOS CAMPESINOS".

## ISA

Montañas de Lanzarote,  
Montañitas conejeras,  
Grandes como mi esperanza,  
Negritas como mis penas.

## FOLÍA

*Tierra de Dios, Lanzarote,  
Tierra bravia y quemada  
Donde se alzan sus parrales  
Sobre de su negra lava.*



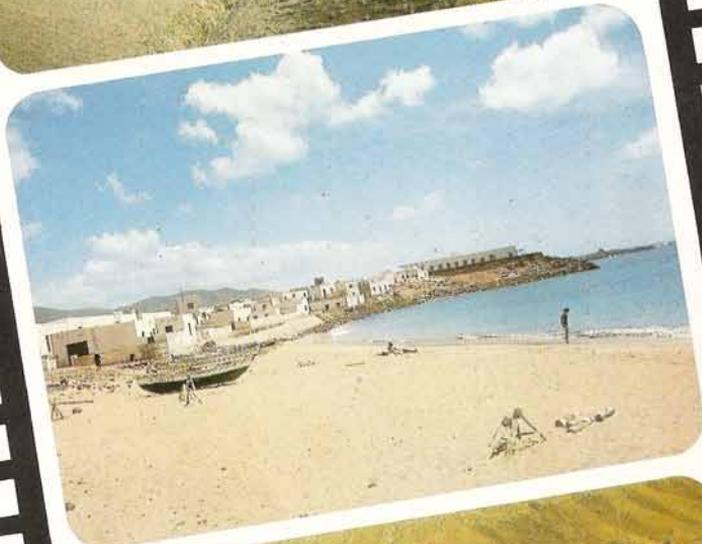
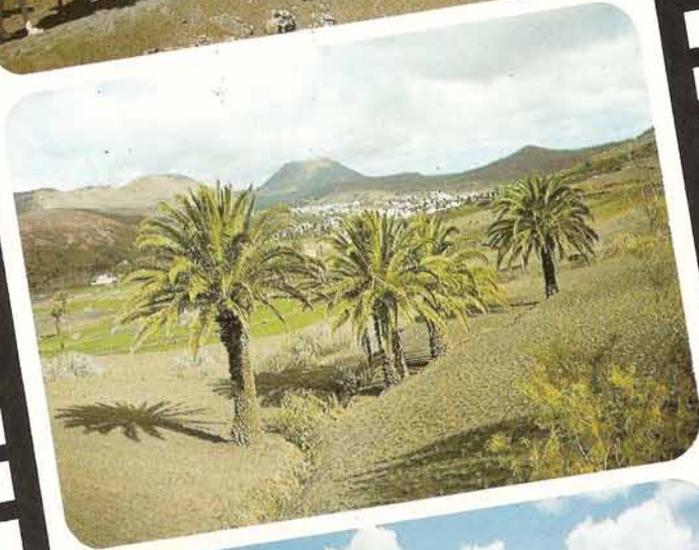
Agrupación Folklórica O. S. de "EDUCACIÓN Y DESCANSO"

## MALAGUEÑA

Cuando toco el timplillo  
Y canto la malagueña,  
Parece que estoy besando  
Mi tierra lanzaroteña.

## SEGUIDILLA

*La guitarra sin prima  
Suena y no toca.  
Las muchachas por novio  
Se vuelven locas.*





REINDO EL S. D. C. ANO DE

EL ANO DE 1269  
S. D. N. MICHEL COPES FERNZ  
ET HEREDIA MARISC. DIC. POSE  
REDIF. ES. TRES. S. GARCIAL  
D. BL. COLORA. PUNTA  
D. LA GUILA. ANO DE  
1269